

**ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE**  
gemäß Art. 26 LG 16/2015

**DETERMINA DI AFFIDAMENTO**  
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG 16/2015 der Dienstleistung: **Simultanübersetzungsdienst** anlässlich der Pressekonferenz zur Vorstellung des Projekts „Der erste Euregio-BürgerInnenrat“ in Videokonferenz am 04.04.2022.

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 2 LP 16/2015 del servizio: **Service di traduzione simultanea in occasione della conferenza stampa di presentazione del progetto “Il primo consiglio delle cittadine e dei cittadini dell’ Euregio” in videoconferenza il giorno 04 aprile 2022.**

Projektcode (intern): **2022-AS**

Codice Progetto (interno): **2022-SG**

C.I.G.-Kodex: **ZAA35D1F5A**

Codice C.I.G.: **ZAA35D1F5A**

**Beschluss über die Genehmigung des Projektes:**

Beschlüsse des Vorstands des EVTZ Nr. 24/2021 vom 14.10.2021

Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 12/2021 vom 14.10.2021

**Deliberazione contenente l'approvazione del progetto:**

Deliberazioni della Giunta del GECT n. 24/2021 e del 14.10.2021

Deliberazione dell'Assemblea del GECT n. 12/2021 del 14.10.2021

**Art des gewählten Verfahrens:**

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs. 2 LG 16/2015

**Tipologia di procedura prescelta:**

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2, LP 16/2015

**Gesamtbetrag:**

250,00 € + 22 % MwSt.

**Importo complessivo:**

250,00 € + 22 % IVA

Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten.

La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

**Endgültige Sicherheit:**

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

**Garanzia definitiva:**

Per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

**Dauer des Vertrages:**

04.04.2022

**Durata del contratto:**

04.04.2022

**Vergabekriterien:**

nur Preis

**Wirtschaftsteilnehmer:**

Sepcom2 srl  
Via Pergolesi, 1 – 20124 Milano (MI)  
MwSt. Nr. / Steuer-Nr. 12214790151

**Begründung:**

Dem EVTZ „Europaregion Tirolo-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.

Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.

Unter Berücksichtigung des Betrags unter 40.000 Euro, hat sich der Verfahrensverantwortliche vorbehalten, nach eigenem Ermessen jenen Wirtschaftsteilnehmer zu identifizieren, dessen Angebot das günstigste Angebot für die Vergabestelle darstellt, nicht nur in Bezug auf den Preis, sondern auch in Bezug auf die Art der angebotenen Dienstleistung, wobei die Angemessenheit des vom obigen Wirtschaftsteilnehmer angewandten Preises festgestellt wurde:

Für die Pressekonferenz zur Vorstellung des Projekts "Der erste Euregio-Bürgerrat" per Videokonferenz am 04. April 2022, wurden für die Dolmetschdienste die 3

**Criteri dell'affidamento:**

solo prezzo

**Operatore economico:**

Sepcom2 srl  
Via Pergolesi, 1 – 20124 Milano (MI)  
P.IVA / C.F. 12214790151

**Motivazione:**

Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ può, ai sensi dell'art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.

Valutato, ai sensi dell'art 21/ter della Legge provinciale 29.01.2002 n. 1, che non vi sono convenzioni e bandi di abilitazione attivi conclusi con la stazione unica appaltante dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell'assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione.

Considerato che l'importo è al di sotto dei 40.000 Euro, il responsabile unico del procedimento si è riservato di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che hanno aderito alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante, non solo dal punto di vista del prezzo ma anche del tipo di servizio offerto e tenendo conto che il prezzo offerto del suddetto operatore economico viene ritenuto congruo:

Per la conferenza stampa di presentazione del progetto “ Il primo Consiglio delle cittadine e dei cittadini dell' Euregio” prevista in videoconferenza il



untenstehenden Wirtschaftsteilnehmer eingeladen einen Kostenvoranschlag innerhalb 28.03.2022 einzureichen:

- Dott. ssa Cristina Grumelli – Milano (MI)
- Dott.ssa – Evi Dalcomune - Lagundo(BZ)
- Dott.ssa Daniela Spanu – San Pietro in Cariano (VR)

Es sind drei Kostenvoranschläge eingegangen: von Dott.ssa Daniela Spanu (Prot. 210 EUREGIO vom 29.03.2022); Dott.ssa Cristina Grumelli der Firma Sepcom2 srl (Prot. 208 EUREGIO vom 28.03.2022); Dott.ssa Evi Dalcomune (Prot. 207 EUREGIO vom 28.03.2022).

Nach Prüfung der Angebote stellt sich heraus, dass der günstigste Preis der von Frau Dr. Cristina Grumelli der Firma Sepcom2 srl ist. Der Dienst wird also von letzterem übernommen.

**Mindestumweltkriterien (z.B. bei Einrichtungen, Textilien, Papier, Beleuchtung, Heizung, Autos, Green Events, alle einsehbar**

[I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Es wird festgestellt, dass für die betreffende Dienstleistung keine MUK (Mindestumweltkriterien) zu beachten sind.

#### **Bewertung der Risiken durch Interferenzen:**

Es wird festgehalten, dass in Anbetracht der intellektuellen Natur der Dienstleistung, gemäß Art. 26 Absatz 3 bis der GvD Nr. 81/2008, keine Verpflichtung zur Ausarbeitung des Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) besteht.

#### **Notwendige Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers:**

Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im

giorno 04 aprile 2022, i 3 operatori economici sottostanti sono stati invitati a presentare un preventivo per i servizi di interpretariato entro il 28.03.2022:

- Dott. ssa Cristina Grumelli – Milano (MI)
- Dott.ssa – Evi Dalcomune - Lagundo(BZ)
- Dott.ssa Daniela Spanu – San Pietro in Cariano (VR)

Sono pervenuti tre preventivi: Dott.ssa Daniela Spanu (Prot. 210 dd. 29.03.2022); dott.ssa Cristina Grumelli della Ditta Sepcom2 srl (Prot. 208 EUREGIO dd. 28.03.2022), dott.ssa Evi Dalcomune (Prot. 207 EUREGIO dd. 28.03.2022).

Dopo aver verificato i preventivi, risulta che il prezzo più vantaggioso è quello della Dott.ssa Cristina Grumelli della Ditta Sepcom2 srl. Il servizio viene affidato quindi a quest' ultima.

**Criteri ambientali minimi (p.e. per arredamenti, prodotti tessili, carta, illuminazione, riscaldamento, auto, green events, tutto accessibile** [I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Preso atto che per il servizio in oggetto non esistono CAM (Criteri ambientali minimi) da rispettare.

#### **Valutazione dei Rischi da Interferenza:**

Rilevato che, in considerazione della natura intellettuale della prestazione oggetto dell'incarico, non sussiste, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D.Lgs. n. 81/2008, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

#### **Requisiti necessari dell'operatore economico:**

Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella





vereinfachten technischen Bericht (Anhang 1 der Markterkundung), welcher integrierenden Bestandteil vorliegender Maßnahme darstellt, enthalten. Das Vorliegen der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen werden vom Wirtschaftsteilnehmer durch das Ausfüllen der Anlage A1 zum Auftragschreiben erklärt.

relazione tecnica semplificata (allegato 1 all'indagine di mercato: caratteristiche generali), che forma parte integrante del presente provvedimento. Il possesso dei requisiti di carattere generale, nonché dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti, da parte dell'operatore economico viene dichiarato tramite l'allegato A1 (allegato dell'incarico).

Dott.ssa Marilena Defrancesco  
Generalsekretärin des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EVV /  
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

Ort und Datum / Data e luogo:  
Bozen / Bolzano, 31.03.2022

